

Regolatori idraulici di velocità – Serie 35 e Serie 40

Hydraulic speed regulators – 35 and 40 series



ISTRUZIONI PER CARICAMENTO OLIO DOPO INTERVENTO DI MANUTENZIONE

Elementi necessari: pompa manuale art. 45.40.80, lattina olio idraulico minerale art. OLIR 40 (OLEOL HG46 viscosità 4,5 ENGLER a 40°C)
(vedi pag. accessori)

Altri oli compatibili secondo le tabelle UNI: AGIP: EXIDIA, ESSO: FEBIS K, SHELL:TONNA OIL, BP: ENERGOL GHL

SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI OLIO IDRAULICO MINERALE CLASSE H SIMBOLO ISO-UNI HG 46

Si consiglia di effettuare il caricamento con il freno in posizione verticale.

1. Togliere il tappo pos. ① sulla valvola di caricamento pos. ②.
2. Collegare la pompa ② alla valvola di caricamento pos. ②, girare la manopola ③ fino a quando si vedrà la tacca di livello ④ sull'astina del serbatoio.
3. Tirare lo stelo ⑤ tutto fuori.
4. Staccare la pompa ② dalla valvola di caricamento pos. ② ed agire con uno spillo o altro sulla sfera della valvola stessa favorendo la fuoriuscita di possibili bolle d'aria.
5. Portare lo stelo ⑤ tutto dentro.
6. Ricollegare la pompa ② alla valvola di caricamento pos. ② e mettere altro olio fino a quando non si vedrà la tacca di livello ④ sull'astina del serbatoio.
7. Tirare lo stelo ⑤ tutto in fuori.
8. Staccare la pompa ② dalla valvola di caricamento pos. ② ed agire con uno spillo o altro sulla sfera della valvola stessa favorendo la fuoriuscita di possibili bolle d'aria.
9. Portare lo stelo ⑤ tutto dentro.
10. Ripetere le varie fasi, fino a quando dalla valvola di caricamento pos. ② non uscirà più aria, ma soltanto olio.
11. Ricollegare la pompa ② alla valvola di caricamento pos. ② e girare la manopola ③ fino a quando non si vedrà la tacca di livello ④ sull'astina del serbatoio.
12. Staccare la pompa ② e riavvitare il tappo pos. ① sulla valvola di caricamento pos. ②.



INSTRUCTIONS FOR OIL CHARGE AFTER MAINTENANCE OPERATIONS

Required parts: hand pump item 45.40.80, hydraulic mineral oil item OLIR 40 (OLEOL HG46 4,5 ENGLER viscosity at 40°C)
(see at accessory page)

Other compatible oils from UNI tables: AGIP:EXIDIA, ESSO: FEBIS K, SHELL:TONNA OIL, BP:ENERGOL GHL

IT'S RECOMMENDED TO USE HYDRAULIC MINERAL OIL "H" CLASS, ISO-UNI HG 46 SYMBOL

We advise you to do oil charge with speed regulator in vertical position.

- 1st. Remove the cap pos. ① on charge valve pos. ②;
- 2nd. Connect the ② pump to charge valve pos. ②, turn ③ knob until you see the level line ④;
- 3rd. Pull ⑤ piston rod all outside;
- 4th. Take off ② pump from charge valve pos. ② and act on the sphere of the same valve with a pin or other, in order that air bubbles come out;
- 5th. Lead ⑤ piston rod all inside;
- 6th. Reconnect ② pump to charge valve pos. ② and fill a little more till is possible to see the level line ④;
- 7th. Pull ⑤ piston rod all outside;
- 8th. Take off ② pump from charge valve pos. ② and act on the sphere of the same valve with a pin or other, in order that air bubbles come out;
- 9th. Lead ⑤ piston rod all inside;
- 10th. Repeat each phase up to oil only come out from the valve pos. ②.
- 11th. Connect the ② pump to charge valve pos. ②, turn ③ knob until you see the level line ④;
- 12th. Remove the ② pump and screw the cap pos. ① on charge valve pos. ②.



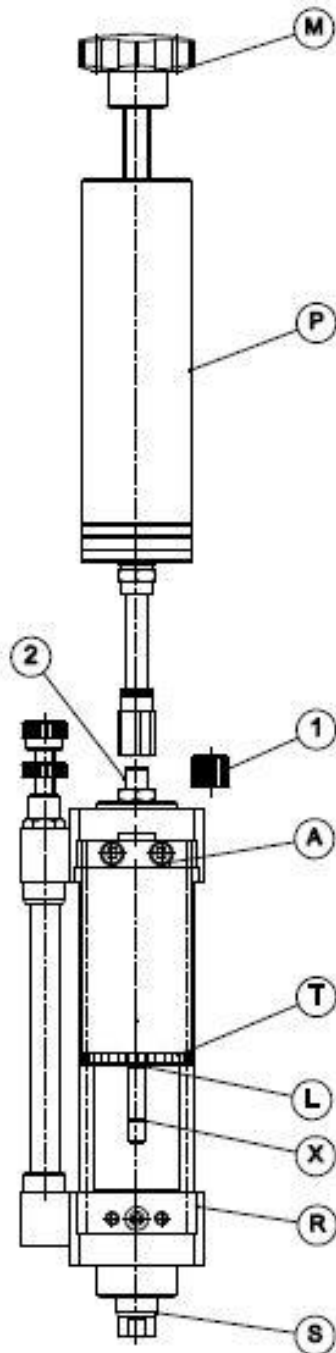
INSTRUCTIONS POUR LE RECHARGEMENT D'HUILE APRES MAINTENANCE

Composants nécessaires : pompe de remplissage 45.40.80 , huile hydraulique minéral OLEOL HG46 4,5 Engler viscosité à 40°C (voir la page des accessoires)
Huiles compatibles : AGIP= EXIDIA, ESSO= FEBIS K, SHELL=TONNA OIL, BP=ENERGOL GHL

⚠ NOUS RECOMMANDONS D'EMPLOYER SEULEMENT HUILES SPÉCIFIQUES : CLASS : H SIMBOL : HG VISCOSITE' : 46

Nous conseillons de poser le régulateur en position vertical;

1. Dévisser le bouchon ① sur la valve ②;
2. Attacher la pompe ③ à la valve ②, remplir le régulateur ④ en tournant la manivelle ⑤ jusqu'à quand il est possible voir le niveau ⑥ sur le réservoir;
3. Extraire la tige ⑦ totalement à l'extérieur;
4. Détacher la pompe ③ et pousser le sphère dans la valve ② pour faire sortir possibles boules d'air;
5. Pousser la tige ⑦ toute à l'intérieur;
6. Attacher encore une fois la pompe ③ à la valve ② et remplir encore jusqu'à quand il est possible voir le niveau ⑥ ;
7. Extraire la tige ⑦ totalement à l'extérieur;
8. Détacher la pompe ③ et pousser le sphère dans la valve ② pour faire sortir possibles boules d'air;
9. Pousser la tige ⑦ toute à l'intérieur;
10. Répéter les phases jusqu'à quand l'huile seulement sort par la valve ② (il n'y a plus air dans le circuit);
11. Attacher la pompe ③ à la valve ②, tourner la manivelle ⑤ jusqu'à quand il est possible voir le niveau ⑥ sur le réservoir;
12. Enlever la pompe ③ et revisser le bouchon ① sur la valve ②.



INSTRUCCIONES PARA EL LLENADO DE ACEITE DESPUES MANTENIMIENTO

Prerrequisitos: bomba manual de recarga de aceite codigo 45.40.80, aceite hidraulico mineral OLEOL HG46 de viscosidad 4.5 Engler a 40°C (consulte la página de los accesorios)

Aceites compatibles:

AGIP = EXIDIA, K FEBIS de ESSO, SHELL TONNA OIL, BP ENERGOL GHL

⚠ RECOMENDAMOS USAR SÓLO ACEITES ESPECÍFICOS: CLASE: H SÍMBOLO: HG VISCOSIDAD: 46

Se aconseja colocar el regulador de posición vertical.

1. Desenroscar el tapón ① sobre la válvula ②;
2. Conectar la bomba ③ a la válvula ②, llenar el regulador ④ girando la manivela ⑤ hasta que sera posible ver el nivel ⑥ sobre el tanque;
3. Extraer el vástago ⑦ totalmente hacia el exterior;
4. Desconectar la bomba ③ y empujar la esfera de la válvula ② para quitar las bolas de aire posibles;
5. Empujar el vástago ⑦ totalmente hacia el interior;
6. Fijer nuevamente la bomba ③ a la válvula ② y llenar con aceite hasta es posible ver el nivel ⑥
7. Extraer el vástago ⑦ totalmente hacia el exterior;
8. Desconectar la bomba ③ y empujar la esfera de la válvula ② para quitar las bolas de aire posibles;
9. Empuje el vástago ⑦ totalmente hacia al interior;
10. Fases de repetición hasta que aceite solamente sale a través de la válvula ② (no hay más aire en el circuito);
11. Roscar la bomba ③ hasta que es posible ver el nivel ⑥
12. Desconectar la bomba ③ y roscar el tapón ① sobre la válvula ②.